

༄༅། །མཚོན་གྱི་འཇིགས་པ་ཞི་བའི་བདེན་ཚིག།

Prayer of Truthful Words to Pacify the Fear of War

by Thangtong Gyalpo

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ།

om mani padmé hung

Oṃ maṇi padme hūṃ

བྱམས་ཆེན་རྒྱལ་བ་འཕགས་མཚོག་སྐྱུན་རས་གཟིགས། །

jamchen gyalwa pakchok chenrezik

Victorious Maitreya, sublime and noble Avalokiteśvara,

ལྷོ་རྒྱལ་ཏྟ་མགིན་རྗེ་བཙུན་སྣོལ་མ་སོགས། །

trogal tamdrin jetsün drolma sok

Ferocious king Hayagrīva, Jetsün Tārā, and the rest –

མཚན་ཙམ་ཐོས་པས་འཇིགས་པ་ཀྱུན་སེལ་བའོ། །

tsen tsam töpé jikpa kün selwé

Buddhas, the mere sound of whose names dispels all fear;

སྐྱབས་གནས་ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་དགོངས་སུ་གསོལ། །

kyabné tukjé daknyi gong su sol

Compassionate sources of refuge, pray grant me heed.

ཚོད་ལྡན་སྡིགས་མ་ལྲ་བདོའི་སེམས་ཅན་རྣམས། །

tsöden nyikma nga dö semchen nam

In this time when individuals experience an oceanic surge

ལས་ངན་ཕྱག་དོག་མཚོ་ཆེན་བདོལ་བ་ལས། །

lé ngen trakdok tso chen dolwa lé

Of negative karma and jealousy – the age of fivefold decadence and strife –

འཐབ་ཚོད་སྐྱུག་བསྐྱེད་དྲག་པོས་མནར་བ་ན། །

tabtsö dukngal drakpö narwa na

As intense suffering, fighting and quarrelling oppress us,

ཡེ་ཤེས་བྱུགས་རྗེའི་ལྷགས་ཀྱིས་སྐྱེས་པར་མཛོད། །

yeshe tukjé shyuk kyi kempar dzö

Pray burn it all in the fires of your compassionate wisdom.

ཞེ་སྤང་མེ་དཔུང་འབར་བའི་འགོ་བ་ལ། །

shyedang mepung barwé drowa la

Shower the nectar of love

བྱམས་པའི་བདུད་རྩིའི་ཆར་ཆེན་པོ་བས་ནས་ཀྱང་། །

jampé dütsi char chen pab né kyang

Upon those who fan the flames of hatred.

ཕན་ཚུན་པ་མ་ལྟ་བུའི་འདུ་ཤེས་ཀྱིས། །

pentsün pama tabü dushé kyi

Bless them to recognize each another as parents,

བདེ་སྦྱིད་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

dekyi tashi pelwar jingyi lob

And thereby usher in auspiciousness and happiness.

གང་གི་རྒྱུད་ལ་ལྷགས་པའི་སྐད་ཅིག་གིས། །

gang gi gyü la shyukpé kechik gi

May the mischievous elemental spirits

སློ་སྣ་ལྟ་མིན་བཞིན་དུ་བསྐྱར་བྱེད་པའི། །

lona lhamin shyindu gyur jepé

That enter the minds of beings

འབྱུང་པོ་གཏུག་པའི་ཚྲོགས་རྣམས་ཚར་བཅད་ནས། །

jungpo dukpé tsok nam tsarché né

And instantaneously transform their hosts into warring titans,

ཕྱིན་ཆད་ཕྱོགས་འདིར་རྒྱ་བར་མ་གྱུར་ཅིག །

chinché chok dir gyuwar magyur chik

Never hold sway in this region again.

གཡུལ་དོར་ཤི་བའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་། །

yulngor shiwé semchen tamché kyang

May all who have died in battles, fighting and wars,

དེང་ནས་ལས་ངན་རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་སྤངས་ནས། །

deng né lé ngen gyundré künpang né

Immediately give up their indulgence in destructive action, cause and effect,

བདེ་བ་ཅན་དུ་རྒྱས་ཏེ་སྐྱེས་ནས་ཀྱང་། །

dewachen du dzü té kyé né kyang

And, having taken birth in the pure realm of Sukhāvātī,

ཐམས་ཅད་ཞིང་དེར་འཁྲིད་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །

tamché shying der tripar dzé du sol

Lead all to that same buddha realm.

སྐྱེ་ལྔ་ཐམས་ཅད་ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཅིང་། །

kyegu tamché tsering nemé ching

May all beings have long, healthy lives,

འཐབ་ཚོད་ཀྱི་ཞི་དག་བ་བཅུ་ལ་སྦྱོད། །

tabtsö kün shyi gewa chu la chö

Be free of quarrels and strife, live according to the ten virtues,

ཆར་རྒྱ་དུས་འབབ་ལོ་ཕུགས་རྟག་དུ་ལེགས། །

charchu dü bab lo chuk taktu lek

And experience timely rains and bountiful harvests;

སྣོད་བཅུད་བཟླ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ། །

nöchü tashi pelwar dzé du sol

And may the auspiciousness of the environment and beings increase exponentially.

ཚོས་ཉིད་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག་པ་དང་། །

chönyi rangshyin nampar dakpa dang

May these pure, vast prayers be accomplished

ཚོས་ཅན་རྒྱ་འབྲས་བསྐྱེད་བ་མེད་པ་དང་། །

chöchen gyundré luwa mepa dang

Through the compassion of the Guru, Yidam, and Three Rare and Sublime Ones;

སྤྱི་མ་ཡི་དམ་དཀོན་མཚོག་ཐུགས་རྗེ་ཡིས། །

lama yidam könchok tukjé yi

Suchness, which by its very nature is utterly pure;

ནམ་དག་སློན་ལམ་རྒྱ་ཚེན་འགྲུབ་པར་ཤོག །

namdak mönlam gyachen drubpar shok

And the appearance of things, the undeceiving nature of cause and effect.

ཅེས་པ་འདི་ཉིད་མདོ་ཁམས་མི་ཉལ་གི་ཡུལ་དུ་གཡུལ་འབྲུགས་རྒྱུ་མི་ཚད་པ་སྲུས་ཀྱང་འདུམ་པར་མ་རུས་པའི་ཚོ། རྗེ་གྲུབ་
ཐོབ་ཚེན་པོ་བྱོན་ཞོར་ཕྱོགས་དེར་ཕེབས་ནས་བྱུགས་བསྐྱེད་མཛད། བདེན་ཚོག་གསུངས་ཤིང་མེ་ཏོག་འཐོར་བ་ཙམ་གྱིས་
ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཕྲག་དོག་དང་ཞེ་སྤང་གི་གདུག་སེམས་ཐམས་ཅད་ཞི་ཞིང་གཡུལ་འབྲུགས་རྒྱུ་ཚད། །ལོ་ལེགས་སྐྱེ་རྒྱལ་
སོགས་བཀའ་ཤིས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་དོ་རྗེའི་གསུང་བྱིན་ལྷབས་ཅན་ལོ།།

When war raged in Minyak, Kham, and it looked as if there was no end in sight, for no one was able to pacify the warring factions, the great yogin Thangtong Gyalpo arrived. He generated bodhicitta, and by merely reciting these verses and scattering flowers, quelled the anger and jealousy in the minds of the warring factions so that the conflict came to an end. All came to have bountiful harvests and enjoy prosperity, auspiciousness and peace.

| Translated by Sean Price, 2020.

Source: "grub chen thang stong rgyal po'i rdo rje'i gsung mtshon gyi 'jigs pa zhi ba'i bden tshig" in mkhyen brtse'i dbang po, blo gter dbang po. *sgrub thabs kun btus* TBRC W23681. 14 vols. Kangra, H.P.: Indo-Tibetan Buddhist Literature Publisher, Dzongsar Inst. for Advanced Studies, null. <http://tbrc.org/link?RID=W23681> Vol. 14: 658–659

Version 1.1–20210605



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Tue Mar 1 15:09:01 2022 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/thangtong-gyalpo/prayer-pacifying-fears-of-war>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.